

CONTRACT №440

Date: 23.01.2019

ДОГОВІР №440

Дата: 23.01.2019

TS PLUS Limited Liability Company, located at 27, M. Krasnov Street, Kiev, Ukraine, represented by the Director Volodymyr Vasylyk (hereinafter referred to as "THE BUYER"), and

FRANCOIS PARENT SAS

located at the address:

1 PLACE DE L'EUROPE, 21630 Pommard, France

represented by

Caroline PARENT, General Manager

(hereinafter referred to as "THE SELLER"), have signed this contract as follows:

The Buyer and the Seller, hereinafter referred to as "the Party" and (or) "the Parties". The Parties have agreed to cancel and to replace by this Contract ("the Contract") any other prior contracts signed by them.

1. DEFINITIONS

The manufacturer: THE SELLER of the Products supplied and distributed under this Contract.

Consignment of the Products: due quantity and range (determined by the Parties under invoice) of the Products to be supplied.

The Products: range of wine and/or strong alcoholic drinks manufactured by the SELLER under Specifications agreed by the Parties. This definition in this Contract shall be referred both to any Products and unit of the Products, its quantity or consignment of the Products, depending on the context.

Advertising materials: advertisement and advertising materials, including, but not limiting to, posters, booklets, testers, samples and mini-samples of the Products, souvenir & advertising products, advertising facilities and its elements etc., referred to as "advertising" and delivered by THE SELLER free of charge or purchased by THE BUYER for advertising policy.

Contractual Shipping Agent: the person authorized by THE BUYER to accept the Products in the shipment place and to transport the Products to the storehouses of THE BUYER. THE BUYER shall notify THE SELLER on the Contractual Shipping Agent by fax or e-mail.

Territory: the territory of Ukraine.

Trade marks: trade marks of the Products under Specification.

Sales retail points in the territory of Ukraine: any sales retail points in the territory of Ukraine.

Definitions in this Contract shall be used as the references to the text having no effect to the clause.

Товариство з обмеженою відповідальністю «ТС ПЛЮС», що знаходиться за адресою: вул. М. Краснова 27, м. Київ, Україна, в особі Директора Володимира Василика (в подальшому «ПОКУПЕЦЬ»), та

FRANCOIS PARENT SAS

що знаходиться за адресою:

1 PLACE DE L'EUROPE, 21630 Pommard, France

в особі

Caroline PARENT, General Manager

(далі по тексті «ПРОДАВЕЦЬ»), уклали цей договір про таке:

ПОКУПЕЦЬ і ПРОДАВЕЦЬ далі іменуються також в випадку необхідності «Сторона» та (або) «Сторони». Сторони прийшли до згоди, що будь-які інші попередні договори між ними відміняються та замінюються даним Договором («Договір»).

1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ

Виробник: ПРОДАВЕЦЬ ПРОДУКЦІЇ, постачання і дистрибуція якої є предметом даного Договору.

Партія Продукції: вказана в Інвойсі, конкретно визначена Сторонами кількість та асортимент ПРОДУКЦІЇ, які підлягають постачанню.

Продукція: виготовлений ПРОДАВЦЕМ асортимент вин та/або міцних алкогольних напоїв, який перерахований в Специфікаціях, додатково затверджених Сторонами. В даному Договорі вказаний термін стосується як всієї ПРОДУКЦІЇ, так і одиниці ПРОДУКЦІЇ, будь-якої її кількості чи партії ПРОДУКЦІЇ, в залежності від контексту.

Рекламні матеріали: реклама та рекламні матеріали, в тому числі, але не обмежуючи цим, плакати, буклети, тестери, зразки та міні-зразки ПРОДУКЦІЇ, сувенірно-рекламна продукція, рекламне обладнання та його частини (елементи) тощо, які визначаються як рекламні та надаються ПРОДАВЦЕМ безкоштовно або закуповуються ПОКУПЦЕМ для здійснення рекламної політики.

Договірний Перевізник: уповноважена ПОКУПЦЕМ особа на отримання ПРОДУКЦІЇ в місці відвантаження та транспортування ПРОДУКЦІЇ до складів ПОКУПЦЯ. ПОКУПЕЦЬ зобов'язаний повідомити ПРОДАВЦЯ про Договірний Перевізника по факсу чи електронною поштою.

Територія: територія України.

Торгові марки: торгові марки ПРОДУКЦІЇ, які перераховані в Специфікації.

Торгові точки роздрібною мережі на території України: будь-які торгові точки, через які здійснюється роздрібна торгівля на території України.

Визначення термінів в даному Договорі використовується виключно для полегшення посилання на текст і жодним чином не обмежує та/або не впливає на положення, з якими воно зв'язане.

2. SUBJECT OF THE CONTRACT

2.1. THE SELLER shall supply to THE BUYER the products, hereinafter referred to as "THE PRODUCTS", under

EXW

terms (Incoterms 2010), and THE BUYER shall import THE PRODUCTS to Ukraine and distribute it in Ukraine. The Parties have agreed to include into prices the expenses of loading executed by the storehouse staff of THE SELLER to the transport facilities of THE BUYER.

2.2. Unit of measurement of quantity of THE PRODUCTS, which comes under the terms of this Contract, is a BOTTLE.

3. QUALITY AND QUANTITY OF THE PRODUCTS

3.1. THE SELLER shall guarantee required quality of THE PRODUCTS under the standard & technical documents and the state standards, the sanitary and ecological rules in THE BUYER's state within period of fulfillment of the Contract; quality of THE PRODUCTS shall be confirmed by the documents of THE SELLER to certify required quality (conformity certificate, hygiene statement, other documents under the legal requirements of THE BUYER's state). The list of the documents required by the BUYER for the importation of the wines must be given to the SELLER at the same time of the purchase order. THE SELLER shall control and guarantee required quality of the raw materials and other components of production of THE PRODUCTS. THE SELLER shall manufacture THE PRODUCTS under the legal requirements of SELLER's country and European directives of wine and strong alcoholic drinks production. The SELLER will charge administrative fees for the preparation of all exports documents (analyses, certificate of origin, etc) for 150€ HT, as it is written in the price list and sales conditions.

3.2. Required quantity and range of THE PRODUCTS in each consignment of THE PRODUCTS supplied under this Contract shall be determined in the orders placed by THE BUYER. They must fit the sales conditions of the SELLER, especially regarding the sale of the grands crus.

3.3. Range of THE PRODUCTS shall be determined in Specification. Quantity of THE PRODUCTS supplied shall be determined in the accompanying documents of each supply.

3.4. THE SELLER shall guarantee due quality of THE PRODUCTS and consumer parameters within period of time determined under the standard & technical documents for certain type of THE PRODUCTS. THE MANUFACTURER shall mark the Bottling date of THE PRODUCTS and BAR-CODE on the counter-label of each unit for inspection.

Text on each unit of THE PRODUCTS (agreed and confirmed by the Parties) shall comply with the legal requirements of THE BUYER's state.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

2.1. ПРОДАВЕЦЬ постачає ПОКУПЦЮ товари, надалі «ПРОДУКЦІЯ», на умовах

EXW

(Інкотермс-2010), а ПОКУПЕЦЬ імпортує ПРОДУКЦІЮ в Україну та розповсюджує її в Україні. Сторони домовилися про те, що ціни на ПРОДУКЦІЮ включають вартість завантаження силами складського персоналу ПРОДАВЦЯ на наданий ПОКУПЦЕМ транспорт.

2.2. Одиницею виміру кількості ПРОДУКЦІЇ, яка постачається на умовах даного Договору, є ПЛЯШКА, додатковою одиницею виміру – ЛІТР.

3. ЯКІСТЬ ТА КІЛЬКІСТЬ ПРОДУКЦІЇ

3.1. Якість ПРОДУКЦІЇ гарантується ПРОДАВЦЕМ та повинна відповідати нормативно-технічній документації та державним стандартам, санітарним та екологічним правилам, які діють в країні ПОКУПЦЯ в період виконання Договору та підтверджуються документами ПРОДАВЦЯ, що засвідчують якість (сертифікат відповідності, гігієнічний висновок, інші документи згідно з вимогами законодавства країни ПОКУПЦЯ). Список документів, необхідних ПОКУПЦЮ для ввезення вин, повинен бути наданий ПРОДАВЦЮ одночасно з замовленням на продукцію. ПРОДАВЕЦЬ контролює та гарантує якість сировини та інших компонентів, які використовуються у виготовленні ПРОДУКЦІЇ. ПРОДАВЕЦЬ виготовляє ПРОДУКЦІЮ згідно з юридичними вимогами країни ПРОДАВЦЯ та європейськими директивами з виготовлення вина та міцних алкогольних напоїв. ПРОДАВЕЦЬ стягує плату за підготовку всіх експортних документів (аналіз, сертифікат походження тощо) в сумі 150 € НТ, як це зазначено в прайс-листі та умовах продажу.

3.2. Кількість та асортимент ПРОДУКЦІЇ в кожній партії ПРОДУКЦІЇ, яка постачається згідно з цим Договором, визначається в замовленнях ПОКУПЦЯ. Вони повинні відповідати умовам продажу ПРОДАВЦЯ, особливо це стосується продажу вин класу Гран Крю.

3.3. Асортимент ПРОДУКЦІЇ вказується в Специфікації. Кількість ПРОДУКЦІЇ, яка поставляється, вказується в супровідних документах кожної конкретної поставки.

3.4. ПРОДАВЕЦЬ гарантує належну якість ПРОДУКЦІЇ та всіх її споживчих властивостей протягом терміну, встановленого нормативно-технічною документацією для даного виду ПРОДУКЦІЇ. ВИРОБНИК наносить дату розливу ПРОДУКЦІЇ та штрих-код на пляшку чи етикетку/контреткетку кожної одиниці для перевірки.

Текст на кожній одиниці ПРОДУКЦІЇ (погоджений та схвалений Сторонами) повинен відповідати правовим вимогам держави ПОКУПЦЯ.

3.5. Transportation, storage and sale of THE PRODUCTS shall comply with the technical conditions having no effect to its quality or consumer parameters under the standard & technical documents being effective in the territory of THE BUYER's state. The SELLER won't be responsible of any damage caused to the product during the transportation or because of inappropriate storage conditions.

4. ORDERS

4.1. THE BUYER shall order THE PRODUCTS from THE SELLER as the order in writing sent by fax or e-mail.

4.2. Within 48 hours from the moment of receiving of the Order, THE SELLER shall send Proforma Invoice to THE BUYER as confirmation of supply (shipment of the Products); Proforma Invoice shall determine prior terms of supply of the consignment of THE PRODUCTS (quantity and range of the Products, price per unit of THE PRODUCTS and total cost of the consignment of THE PRODUCTS). For the preparation of any order, the SELLER needs at least 3 weeks to prepare the products for collection by the transporter.

4.3. Before supply, THE SELLER shall send to THE BUYER by fax or e-mail all accompanying documents to be verified and confirmed by THE BUYER.

5. PRICE FOR THE PRODUCTS

5.1. The Parties shall agree prices in Specification as the integral part of the Contract. Prices can change under due consent of the Parties as amending of Specification. If the price changes, THE SELLER shall send to THE BUYER due notice and explain the reasons of price change ("Notice of price change"); such other price shall become effective for the orders placed in ninety (90) calendar days from the moment, when the Buyer received Notice of price change and due amending of Specification.

5.2. Price for THE PRODUCTS shall include cost of marking, sealing and labeling of the package (corrugated boxes) and packaging.

6. PAYMENT TERMS

6.1. THE BUYER shall pay in advance full cost of each CONSIGNMENT of THE PRODUCTS listed in proforma invoices as money transfer to the banking account of THE SELLER, under clause 13.

At the moment of transfer THE BUYER shall notify THE SELLER on payment and THE SELLER shall notify THE BUYER on payment receiving at the moment of receiving.

6.2. Currency of the price and currency of payments under the Contract:

Euro

3.5. Транспортування, зберігання та реалізація ПРОДУКЦІЇ повинні відбуватися з дотриманням технічних умов, які не змінюють її якість чи споживчі характеристики згідно з нормативно- технічною документацією чинною на території країни ПОКУПЦЯ. ПРОДАВЕЦЬ не несе відповідальності за будь-які збитки, завдані продукції під час транспортування або через невідповідні умови зберігання.

4. ЗАМОВЛЕННЯ

4.1. ПОКУПЕЦЬ замовляє у ПРОДАВЦЯ ПРОДУКЦІЮ шляхом представлення письмового замовлення по факсу чи електронною поштою.

4.2. Протягом 48 годин з моменту отримання Замовлення ПРОДАВЕЦЬ направляє ПОКУПЦЮ Проформу Інвойса як підтвердження готовності здійснити поставку (відвантажити ПРОДУКЦІЮ), в якій вказуються попередні умови поставки партії ПРОДУКЦІЇ (кількість та асортимент ПРОДУКЦІЇ, ціна за одиницю ПРОДУКЦІЇ та загальна вартість партії ПРОДУКЦІЇ). Для підготовки будь-якого замовлення ПРОДАВЦЕВІ потрібно щонайменше 3 тижні для приготування продукції до того, яка транспортна компанія забере товар.

4.3. До моменту поставки ПРОДАВЕЦЬ зобов'язаний направити ПОКУПЦЮ по факсу або електронною поштою всі товарно-супровідні документи для перевірки та підтвердження ПОКУПЦЕМ.

5. ВАРТІСТЬ ПРОДУКЦІЇ

5.1. Ціни узгоджуються Сторонами в Специфікації, яка є невід'ємною частиною Договору, та можуть змінюватися за згодою Сторін шляхом внесення змін та доповнень в Специфікацію. У випадку зміни ціни ПРОДАВЕЦЬ надсилає ПОКУПЦЮ відповідне повідомлення з поясненням причин зміни ціни на ПРОДУКЦІЮ («Повідомлення про зміну ціни»); така змінена ціна вступає в силу для замовлень, поданих з дев'яностого (90^{го}) календарного дня після отримання ПОКУПЦЕМ Повідомлення про зміну ціни та відповідної зміни Специфікації.

5.2. Ціна ПРОДУКЦІЇ включає вартість маркування, запечатування та наклеювання етикеток на тару (гофрокоробку) та упакування.

6. УМОВИ ОПЛАТИ

6.1. ПОКУПЕЦЬ повинен оплачувати на умовах передоплати повну вартість кожної партії ПРОДУКЦІЇ згідно виставленої проформи-інвойса шляхом грошового переказу на банківський рахунок ПРОДАВЦЯ, вказаний у п. 13.

В день перерахування коштів ПОКУПЕЦЬ повідомляє ПРОДАВЦЯ про здійснення платежу, а ПРОДАВЕЦЬ в свою чергу повідомляє ПОКУПЦЯ про отримання платежу в день його отримання.

6.2. Валюта ціни та валюта платежів по Договору:

Євро

6.3. All bank charges connected with payments of orders shall be paid by THE BUYER. If, in case of short supply, defective products, etc., the SELLER is due to refund the corresponding sum of money to the BUYER, all bank charges shall be paid by the SELLER.

6.4. If the banking details of THE SELLER are changed, THE SELLER shall officially notify THE BUYER in writing 60 (sixty) calendar days before such changes come into effect. If THE SELLER defaults its obligation to notify THE BUYER timely on such changes, and THE BUYER has effected the payment according to the banking details under this Contract and, in case if the funds were transferred back to the BUYER, the latter can claim reimbursement of the expenses for the second remittance under the valid banking details.

7. BASIC TERMS OF SUPPLY

7.1. THE PRODUCTS shall be supplied under the terms of Incoterms 2010. Address of the storehouse of shipment of THE PRODUCTS:

16 Rue Pierre Joigneaux-21200 Beaune-France

7.2. If addresses of the storehouses of shipment of THE PRODUCTS change, THE SELLER shall officially notify THE BUYER in writing 60 (sixty) calendar days before such changes come into effect.

7.3. THE PRODUCTS shall be supplied by consignments under invoice as the integral part of this Contract containing the following information:

7.3.1. Quantity, range of THE PRODUCTS.

7.3.2. Prices per unit of THE PRODUCTS, discount and total cost of THE PRODUCTS.

7.3.3. Terms of supply.

7.3.4. Payment terms for THE PRODUCTS.

7.4. THE SELLER shall register and submit to THE BUYER at the moment of supply the following accompanying documents:

7.4.1. Copy of the contract signed by THE SELLER and THE BUYER and affixed with THE BUYER's seal.

7.4.2. Packing list with the net and gross weight for each position, the total gross weight and total gross weight with pallets.

7.4.3. Consignment note (CMR for shipments by vehicle facilities or such other document for shipments by other transport facilities)

7.4.4. Quality certificate issued by the plant laboratory including parameters of THE PRODUCTS shipped and bottling date: original and 2 copies.

7.4.5. Original of Health Certificate (Certificate of Free Sale and Fitness for Human Consumption; Certificate of Compliance) signed and stamped by an official sanitary authority or an independent laboratory. Such certificate must declare the information on free sale, fitness for human consumption and compliance of the declared Goods with the health requirements in the Seller's country. All the expenses related to obtaining such certificate will be solely covered by the Seller.

6.3. Всі банківські витрати, пов'язані з оплатою замовлень, сплачуються ПОКУПЦЕМ. Якщо у випадку нестачі, дефектної продукції тощо, ПРОДАВЕЦЬ має повернути ПОКУПЦЮ відповідну суму грошей, всі банківські витрати сплачуються ПРОДАВЦЕМ.

6.4. Про зміну банківських реквізитів ПРОДАВЕЦЬ повинен офіційно попередити ПОКУПЦЯ в письмовій формі не пізніше, ніж за 60 (шістдесят) календарних днів до вступлення в силу даних змін. У випадку, якщо ПРОДАВЕЦЬ своєчасно та належним чином не попередив ПОКУПЦЯ про такі зміни, а ПОКУПЕЦЬ, в свою чергу, здійснив платіж за вказаними в даному Договорі банківськими реквізитами і, у випадку якщо кошти повернулися ПОКУПЦЕВІ, останній може вимагати від ПРОДАВЦЯ компенсацію витрат за повторне здійснення платежу за діючими банківськими реквізитами.

7. БАЗОВІ УМОВИ ПОСТАЧАННЯ

7.1. ПРОДУКЦІЯ поставляється на умовах Інкотерм 2010. Адреса складу відвантаження ПРОДУКЦІЇ:

16 Rue Pierre Joigneaux-21200 Beaune-France

7.2. Про зміни адрес складів відвантаження ПРОДУКЦІЇ ПРОДАВЕЦЬ зобов'язаний офіційно письмово попередити ПОКУПЦЯ не пізніше, ніж за 60 (шістдесят) календарних днів до вступу в силу вказаних змін.

7.3. ПРОДУКЦІЯ постачається партіями згідно з Інвойсом, який є невід'ємною частиною даного Договору та містить інформацію про:

7.3.1. Кількість та асортимент ПРОДУКЦІЇ.

7.3.2. Ціни за одиницю ПРОДУКЦІЇ, розміри знижки та загальну вартість ПРОДУКЦІЇ.

7.3.3. Умови постачання

7.3.4. Умови оплати ПРОДУКЦІЇ.

7.4. ПРОДАВЕЦЬ зобов'язаний зареєструвати та надати ПОКУПЦЕВІ в момент поставки такі супровідні документи:

7.4.1. Копія контракту між ПРОДАВЦЕМ та ПОКУПЦЕМ, завірена печаткою ПОКУПЦЯ.

7.4.2. Пакувальний лист з вагою нетто і вагою брутто для кожної позиції, загальною вагою брутто і загальною вагою брутто з піддонами.

7.4.3. Транспортна накладна (CMR для автомобільних перевезень чи аналогічний документ для перевезень на інших видах транспорту).

7.4.4. Сертифікат якості заводської лабораторії з указанням характеристик ПРОДУКЦІЇ, яка відвантажується, та дати розливу: оригінал і 2 копії.

7.4.5. Оригінальний сертифікат якості (сертифікат вільного продажу та придатності до споживання, сертифікат відповідності) з підписом та печаткою офіційного санітарного органу чи незалежної лабораторії. Такий сертифікат повинен містити інформацію про можливість вільного продажу, придатність до споживання та відповідність заявленої продукції санітарним вимогам в країні Продавця. Всі витрати пов'язані з отриманням такого сертифікату несе Продавець.

7.4.6. Analysis certificate (test report)

7.4.7. Original invoice for the products and price lists.

7.4.9. Certificate of origin issued by the Chamber of commerce & industry of

France

7.4.10. Specification for the Products shall have nine-figure code of the Harmonized system (Combined Nomenclature) of product coding.

7.4.11. Other documents required by THE BUYER under the effective legal requirements in the Territory, if THE BUYER has requested to deliver such documents.

7.5. Risks and title right to THE PRODUCTS shall pass at the moment of transfer of THE PRODUCTS to the Contractual Shipping Agent under the consignment note (CMR); date of signing of such consignment note shall be the date of supply of THE PRODUCTS.

7.6. If the Parties agree, terms of supply under this Contract can be amended for certain consignment of THE PRODUCTS according to Invoice.

8. TERMS OF TRANSFER & ACCEPTANCE OF THE PRODUCTS

8.1. THE PRODUCTS shall be accepted by quantity at the moment of receiving of THE PRODUCTS by THE BUYER or by the CONTRACTUAL SHIPPING AGENT in the storehouse. Within 10 (ten) calendar days from the moment of receiving of THE PRODUCTS THE BUYER shall officially notify THE SELLER in writing on noncompliance of THE PRODUCTS and external defects of THE PRODUCTS.

8.2. Claims on loss within transportation shall be determined in CMR/POD and delivered to THE SELLER at the moment of supply but maximum within 10 (ten) calendar days from the moment of supply of the products to the storehouse of THE BUYER. If due notice is not sent, THE PRODUCTS shall be accepted in full.

8.3. Claims on noncompliance with the order and evident defects shall be delivered to THE SELLER in writing at the moment of supply but maximum within 10 (ten) calendar days from the moment of supply of the products to the storehouse of THE BUYER. If due notice is not sent, THE PRODUCTS shall be accepted in full.

8.4. THE SELLER shall give guarantees against the hidden defects. Such guarantee shall come into effect from the moment of supply of THE PRODUCTS to the storehouse of THE BUYER and be effective till the products are available in the storehouse. Claims on the hidden defects shall be submitted in writing as quickly as possible but maximum within 10 (ten) calendar days from the moment of defect detection.

8.5. THE PRODUCTS of any type (including defect products or noncompliance with the order) can be returned under the prior consent of THE SELLER.

7.4.6. Сертифікат аналізу (протокол випробувань).

7.4.7. Оригінальний інвойс на ПРОДУКЦІЮ та прайс-листи

7.4.9. Сертифікат походження, виданий торгово-промисловою палатою (ТПП)

Франції

7.4.10. В Специфікації на Товар повинен бути проставлений присвоєний дев'ятизначний код гармонізованої системи опису та кодування товарів.

7.4.11. Інші документи, необхідні ПОКУПЦЕВІ відповідно до чинного законодавства на Території, якщо ПОКУПЕЦЬ звернувся з проханням надати такі документи.

7.5. Перехід ризиків та прав власності на ПРОДУКЦІЮ відбувається в момент передачі ПРОДУКЦІЇ Договірному Перевізнику, що оформляється підписанням товарно-транспортної накладної (CMR), дата підписання якої є датою поставки ПРОДУКЦІЇ.

7.6. За окремою згодою сторін умови поставки, вказані в ДОГОВОРІ, можуть бути змінені відносно окремої партії ПРОДУКЦІЇ, що вказується сторонами в Інвойсі.

8. УМОВИ ПРИЙОМУ-ПЕРЕДАЧІ ПРОДУКЦІЇ

8.1. Прийом-передача ПРОДУКЦІЇ здійснюється за кількістю в момент отримання ПОКУПЦЕМ чи ДОГОВІРНИМ ПЕРЕВІЗНИКОМ ПРОДУКЦІЇ на складі. Протягом 10 (десяти) календарних днів з дати отримання ПРОДУКЦІЇ ПОКУПЕЦЬ зобов'язаний офіційно письмово повідомити ПРОДАВЦЯ про виявлені невідповідності фактично прийнятої ПРОДУКЦІЇ та про зовнішні дефекти ПРОДУКЦІЇ.

8.2. Претензії відносно збитків під час транспортування повинні бути вказані в CMR/POD та пред'явлені ПРОДАВЦЮ в момент поставки, але не пізніше 10 (десяти) календарних днів з моменту поставки ПРОДУКЦІЇ на склад ПОКУПЦЯ. При недотриманні такого повідомлення ПРОДУКЦІЯ вважається прийнятою повністю.

8.3. Претензії відносно невідповідності замовлення та явних дефектів повинні бути пред'явлені ПРОДАВЦЮ в письмовій формі в момент поставки, але не пізніше 10 (десяти) календарних днів з моменту поставки ПРОДУКЦІЇ на склад ПОКУПЦЯ. При недотриманні такого повідомлення ПРОДУКЦІЯ вважається прийнятою повністю.

8.4. ПРОДАВЕЦЬ надає гарантії від прихованих дефектів. Така гарантія вступає в силу з моменту поставки ПРОДУКЦІЇ на склад ПОКУПЦЯ та діє до закінчення товарних запасів на складі. Претензії щодо прихованих дефектів повинні бути заявлені при першій можливості, але не пізніше, ніж через 10 (десять) календарних днів з моменту виявлення дефектів.

8.5. ПРОДУКЦІЯ будь-якого виду (включаючи випадки дефектної продукції чи невідповідності замовленню), може бути повернена тільки за попереднього погодження з ПРОДАВЦЕМ.

9. APPLIED LAWS AND DISPUTE SETTLEMENT

9.1. All disputes under this Contract shall be settled by the International commercial arbitration of the Chamber of commerce & industry of a demandant's country of residence, hereinafter referred to as "Arbitrage".

9.2. The Parties agree to apply Procedure of Arbitrage to settle the disputes.

9.3. The Parties agree to settle the disputes in Arbitrage by one judge.

9.4. The Parties shall fulfill the judgment of Arbitrage within due term or under the Procedure of Arbitrage.

9.5. This Contract has been signed in two copies in English and Ukrainian; each Party shall keep one original for due confirmation. If Ukrainian and English texts of the Contract conflict, English text shall prevail.

10. FORCE MAJEURE

10.1. The Parties shall not be liable for default of the contractual obligations (except financial obligations) because of force majeure including fire, flood, earthquake, war, strike and lockout, blockade, prohibition of import or export, actions of the government that had direct effect to fulfillment of the contractual obligations. If so, term of fulfillment of obligations shall be prolonged for the period of such events under no financial responsibility for the Party. Certificates issued by due Chambers of commerce & industry of the state of THE SELLER and THE BUYER shall confirm such extraordinary events and duration.

11. PERIOD OF VALIDITY OF THE CONTRACT

11.1. This Contract shall come into effect from the moment of its signing and till

31-Dec-24

If at the end of the term of this Agreement, neither Party declares its will to terminate this agreement, it is considered to be extended for the same term and under the same conditions. The contract can be early terminated by agreement of the Parties or at the request of a Party, in this case, the Party that requires termination of this Agreement shall notify the other Party not later than fourteen (14) calendar days prior to termination of the Agreement.

When period of validity is terminated or this Contract is terminated by other reasons, THE SELLER shall be entitled (having no such obligation) to redeem all or any of THE PRODUCTS ordered and supplied to THE BUYER within the last twelve (12) months under this Contract at a price of purchasing of THE PRODUCTS by THE BUYER.

9. ПРИКЛАДНЕ ПРАВО ТА ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

9.1. Всі суперечки, які можуть виникнути за даним Договором, підлягають вирішенню в Міжнародному комерційному арбітражному суді торгово-промислової палати країни місцезнаходження позивача, іменованому надалі "Арбітражний суд".

9.2. Сторони згодні на застосування в процесі розгляду та вирішення спорів Регламенту Арбітражного суду.

9.3. Сторони згодні з тим, що розгляд та вирішення спору в Арбітражному суді буде здійснюватися одним арбітром.

9.4. Сторони зобов'язуються виконати рішення Арбітражного суду в термін, визначений в самому рішенні, чи в відповідності з Регламентом Арбітражного суду.

9.5. Даний Договір складений в двох екземплярах англійською та українською мовами, кожна Сторона зберігає один оригінал для належного підтвердження. У випадку розбіжностей чи протиріч між українським та англійським текстами Договору, англійський текст буде переважати.

10. ФОРС-МАЖОР

10.1. Сторони не несуть відповідальності за невиконання своїх договірних зобов'язань (крім фінансових зобов'язань), якщо таке невиконання спричинене надзвичайними обставинами такими як: пожежа, повінь, землетрус, війна, страйк та локаут, блокада, заборона на імпорт чи експорт, дії влади, за умови, що ці обставини безпосередньо повпливали на виконання договірних зобов'язань. В такому випадку термін виконання зобов'язань продовжується на період тривалості таких обставин без будь-якої фінансової відповідальності для жодної зі Сторін. Сертифікати, видані відповідними Торговими палатами країни ПРОДАВЦЯ та ПОКУПЦЯ, будуть достатнім доказом настання надзвичайних обставин та їх тривалості.

11. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ

11.1. Даний Договір вступає в силу з моменту його підписання та діє до

31 грудня 2024 р.

Якщо після закінчення терміну дії даного Договору жодна зі Сторін не заявить про своє бажання розірвати даний Договір, останній вважається продовженим на такой самий термін та на тих самих умовах. Договір може бути достроково розірваний за згодою Сторін або за вимогою однієї зі Сторін, в такому випадку Сторона, яка вимагає розірвання Договору, повинна попередити про це іншу Сторону не пізніше, ніж за 14 (чотирнадцять) календарних днів до розірвання Договору.

Після закінчення терміну дії чи іншого переривання дії даного Договору ПРОДАВЕЦЬ має право (але не зобов'язаний) викупити у ПОКУПЦЯ всю чи частину ПРОДУКЦІЇ, замовлену та поставлену ПОКУПЦЮ протягом останніх дванадцяти (12) місяців відповідно до цього Договору, за ціною закупівлі ПРОДУКЦІЇ ПОКУПЦЕМ.

12. MISCELLANEOUS TERMS

12.1. Any amendments to this Contract shall be in writing and signed by the authorized representatives of the Parties.

12.2. Facsimile copies of the documents shall be effective till the moment of delivery of original documents.

13. LEGAL ADDRESSES AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES

THE SELLER:

FRANCOIS PARENT SAS

1 Place de l'Europe, 21630 Pommard, France
Tel. +33 3 80 22 61 85

Bank: Crédit Agricole de Champagne-Bourgogne
Bank address: 269, Faubourg Croncels, S.P.502
10080 Troyes Cedex
BIC/SWIFT: AGRIFRPP810
IBAN: 76 1100 6210 0414 4353 5200 107

12. ІНШІ УМОВИ

12.1. Будь-які зміни та доповнення, які вносяться в даний Договір, дійсні лише у тому випадку, якщо вони були зроблені в письмовій формі та були належним чином підписані вповноваженими представниками обох Сторін.

12.2. Факсимільні копії документів мають юридичну силу до моменту представлення відповідною Стороною оригіналів таких документів.

13. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН

THE BUYER:

TS PLUS Limited Liability Company

27, M. Krasnov Str., 03115 Kyiv, Ukraine
State Registration Number: 36264680
Individual Tax Payer Number: 362646826579
VAT Payer Certificate Number: 100170046

CREDIT AGRICOLE BANK, CIB Branch
(formerly CIB Credit Agricole)
SWIFT code: AGRI UA UK CIB

Acc. № 26007001181010 (USD)
correspondent bank JPMorgan Chase Bank, N.A.,
SWIFT code: CHASUS33
Acc. No.: 464651053


Acc. № (EUR) 26009001181900 (EUR)
correspondent bank Credit Agricole S.A., Paris
SWIFT code: AGRIFRPP
Acc. No.: 20586612000

Acc.№ (GBP) 26009001181030 (GBP)
correspondent bank HSBC Bank Plc., London
SWIFT code: MIDLGB22
Acc. No.: 73313722

This Contract has been signed by: / Даний Договір підписали:
on behalf of the BUYER: / за ПОКУПЦЯ:

Volodymyr Vasylyk / Володимир Василик

on behalf of the SELLER: / за ПРОДАВЦЯ:



CAROLINE PARENT

SAS FRANÇOIS PARENT
« MAISON PARENT-GROS »
1 Place de l'Europe - 21630 Pommard
Tél. 03 80 22 61 85
SIRET 420 425 969 00029
T.V.A. FR 14 420 425 969

